

ISSN 2071-9639

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ  
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»  
ТАМБОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Г.Р. ДЕРЖАВИНА  
РОССИЙСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ЛИНГВИСТОВ-КОГНИТОЛОГОВ

# Когнитивные исследования языка

Выпуск XXXVII

## ИНТЕГРАТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Материалы Международного конгресса  
по когнитивной лингвистике  
16-18 мая 2019 года

Москва – Тамбов – Нижний Новгород  
2019

**УДК 40** Серия включена в *Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных*  
**ББК 80** *ВАК Министерства науки и высшего образования РФ для публикации результатов*  
*диссертаций.*

**К57** Зарегистрирована Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор), свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-52638 от 25 января 2013 г.  
Индекс 79191 в каталоге ОАО «Роспечать» на 2019 год, стр. 103

*Мероприятие проведено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований, проект № 19-012-20003*

**Редакционная коллегия:**

*Болдырев Н.Н.*, доктор филологических наук, профессор (гл. редактор серии);  
*Романова Т.В.*, доктор филологических наук, профессор (отв. редактор выпуска);  
*Демьянков В.З.*, доктор филологических наук, профессор;  
*Новодранова В.Ф.*, доктор филологических наук, профессор;  
*Бабина Л.В.*, доктор филологических наук, профессор;  
*Виноградова С.Г.*, доктор филологических наук;  
*Панасенко Л.А.*, доктор филологических наук;  
*Шарандин А.Л.*, доктор филологических наук, профессор;  
*Златев И.*, доктор филологии, профессор (Лунд, Швеция);  
*Талми Л.*, доктор филологии, профессор (Буффало, США);  
*Климова М.А.*, кандидат филологических наук (отв. секретарь выпуска);  
*Козлова Е.А.*, кандидат филологических наук (отв. секретарь серии)

**К57** **Когнитивные исследования языка** / гл. ред. серии Н.Н. Болдырев; М-во обр. и науки РФ, Рос. акад. наук, Ин-т языкознания РАН, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, Рос. ассоц. лингвистов-когнитологов. – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2008 – .  
ISBN 978-5-89016-442-1

Вып. XXXVII: Интегративные процессы в когнитивной лингвистике: материалы Международного конгресса по когнитивной лингвистике. 16-18 мая 2019 г. / отв. ред. вып. Т.В. Романова. – Нижний Новгород: Издательство ДЕКОМ, 2019. – 1144 с.  
ISBN 978-5-89533-424-9

В сборнике представлены материалы Международного конгресса, освещающие развитие интегративных процессов в когнитивной лингвистике. В материалах конгресса систематизирован и осмыслен опыт апробации новых технологий и новых методик когнитивного анализа в теоретической и прикладной лингвистике: междисциплинарный характер проблематики конгресса отражает актуальную потребность осмысления и систематизации доказательных исследований в области изучения языковых форматов знания с привлечением корпусных и нейролингвистических технологий, экспериментальных данных.

Издание адресовано филологам, аспирантам, студентам вузов, а также всем, кто интересуется проблемами когнитивной лингвистики.

**УДК 40**  
**ББК 80**

ISBN 978-5-89533-424-9 (Вып. XXXVII)  
ISBN 978-5-89016-442-1

© ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», 2019

© НИУ «Высшая школа экономики» – Нижний Новгород, 2019

© Российская ассоциация лингвистов-когнитологов, 2019

ISSN 2071-9639

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
INSTITUTE OF LINGUISTICS OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
TAMBOV STATE UNIVERSITY  
NAMED AFTER G.R. DERZHAVIN  
NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY  
«HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS»  
THE RUSSIAN COGNITIVE LINGUISTS ASSOCIATION

# Cognitive Studies of Language

Volume XXXVII

INTEGRATIVE PROCESSES  
IN COGNITIVE LINGUISTICS

Papers of International Congress  
on Cognitive Linguistics  
May, 16-18, 2019

MOSCOW – TAMBOV – NIZHNY NOVGOROD  
2019

*The publication is included in the List of publications recommended by Higher Assessment Board of Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation for publishing the results of candidate and doctoral dissertations.*

Registered by the Federal Service for Supervision in the Sphere of Communication, Information Technologies and Mass Communications (Roscomnadzor), Certificate of Registration PI No. FS77-52638.

The volume enters the catalogue of the Rospechat agency of 2019. The index is 79191, page 103.

*The event was held with the financial support of the Russian Foundation for Basic Research, project № 19-012-20003*

#### **Editorial Board:**

**Boldyrev N.N.**, Doctor of Philology, Professor (series editor-in-chief);

**Romanova T. V.**, Doctor of Philology, Professor (volume editor-in-chief);

**Demyankov V.Z.**, Doctor of Philology, Professor;

**Novodranova V.F.**, Doctor of Philology, Professor;

**Babina L.V.**, Doctor of Philology, Professor;

**Vinogradova S.G.**, Doctor of Philology;

**Panasenko L.A.**, Doctor of Philology;

**Sharandin A.L.**, Doctor of Philology, Professor;

**Zlatev J.**, Doctor of Philology, Professor (Lund, Sweden);

**Talmy L.**, Doctor of Philology, Professor (Buffalo, USA);

**Klimova M. A.**, Candidate of Philology (volume executive secretary);

**Kozlova E.A.**, Candidate of Philology, Associate Professor (series executive secretary)

**Cognitive studies of language** / series editor-in-chief N.N. Boldyrev; Ministry of science and higher education of the Russian Federation, Russian Academy of Sciences, Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, The Russian Cognitive Linguistics Association. – Moscow Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences; Tambov: Publishing House of TSU named after G.R. Derzhavin, 2008 – .

ISBN 978-5-89016-442-1

Vol. XXXVII: Integrative Processes in Cognitive Linguistics: Papers of International Congress on Cognitive Linguistics. May, 16-18, 2019 / volume editor-in-chief T.V. Romanova. – Nizhny Novgorod: DEKOM Publishing House, 2019. – 1144 p.

ISBN 978-5-89533-424-9

The collected articles represent the papers of the International Congress, covering the development of integrative processes in cognitive linguistics. The papers reflect the new technologies and methods of cognitive analysis in theoretical and applied linguistics. The interdisciplinary range of problems under discussion reflects an urgent need for conceptualising and classifying evidence-based pieces of research in the field of language forms of knowledge involving corpus and neurolinguistic technologies and experimental data.

The publication is addressed to scholars, postgraduate students and general readers interested in the problems of cognitive linguistics.

ISBN 978-5-89533-424-9 (Vol. XXXVII)

ISBN 978-5-89016-442-1

© FSBEIHE «Tambov State University named after G.R. Derzhavin», 2019

© NRU «Higher School of Economics», 2019

© The Russian Cognitive Linguists Association, 2019

**VI. КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ТЕКСТА  
И РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ДИСКУРСА**

<i>Абышева Е.М.</i> Лингвокогнитивные характеристики этико-эстетической концептосферы (на материале романа О. Уайльда «Портрет Дориана Грея») . . . . .	646
<i>Андреев В.С.</i> Соотношение микрокосма и макрокосма в метафорической системе Э.А. По . . . . .	651
<i>Антонова С.Н., Плетяго Т.Ю.</i> Когнитивные аспекты восприятия полимодальных текстов . . . . .	656
<i>Банман П.П., Леглер А.А.</i> Фрейм «военный плен» в немецком мемуарно-автобиографическом дискурсе . . . . .	659
<i>Банников К.В.</i> Метафора как когнитивный инструмент в поэтике Поля Клоделя . . . . .	664
<i>Болсуновская Л.М.</i> Метадискурс: трактовки понятия и направления исследования . . . . .	667
<i>Борботько Л.А.</i> Трансформация адресата театрального дискурса в лингвокогнитивном преломлении . . . . .	673
<i>Бронникова О.В., Самофалова А.С.</i> Эмотивный компонент в рекламном дискурсе . . . . .	678
<i>Водяницкая А.А.</i> Академический дискурс: оценочность в продвижении образовательных технологий . . . . .	683
<i>Ворошилова М.Б.</i> Стратегии декодирования креолизованного текста . . . . .	689
<i>Вяткина С.В.</i> Стратегия наратора в русском рассказе XXI века: структура текста и проблема инференции . . . . .	694
<i>Горностаева А.А.</i> Политический дискурс и ирония: когнитивный аспект . . . . .	700
<i>Гудкова К.В.</i> Стратегии дискурсивного маневрирования в убеждающем дискурсе . . . . .	706
<i>Дроздова Т.В.</i> Когнитивная метафора и репрезентация авторского мнения в научном тексте . . . . .	712
<i>Дронова Н.П.</i> Антропонимы в концептуализации «Homo ludens» в дискурсе фастнахтшиля . . . . .	717
<i>Емельянова О.В., Хомякова Е.Г.</i> Событийная ситуация как инструмент анализа языковой репрезентации тихой революции в Квебеке . . . . .	723
<i>Ефименко Т.Н.</i> Бизнес-идиомы как функциональные операторы англоязычного делового дискурса . . . . .	728
<i>Климова М.А.</i> Когнитивный потенциал прецедентных феноменов в персональном интернет-дискурсе политика . . . . .	734
<i>Кожанов Д.А.</i> Проблема взаимодействия дискурсов как когнитивный феномен . . . . .	739
<i>Кондратьева О.Н.</i> Динамика медиаобраза региона: к постановке проблемы (на примере медиаобраза Кузбасса) . . . . .	744

<i>Chernousova A. O.</i> Means of low-frequency collocations translation using corpus and cognitive apparatus . . . . .	641
---	-----

**VI. COGNITIVE ANALYSIS OF TEXT AND VARIOUS TYPES OF DISCOURSE**

<i>Abysheva E. M.</i> Lingvocognitive characteristics of the moral aesthetic concept sphere (based on the material of O. Wilde’s novel “The Picture of Dorian Gray”) . . . . .	646
<i>Andreev V. S.</i> Ratio of microcosm and macrocosm in the metaphorical system of E.A. Poe . . . . .	651
<i>Antonova S. N., Pletyago T. Yu.</i> Cognitive aspects of the polymodal texts perception . . . . .	656
<i>Banman P. P., Legler A. A.</i> The frame “war captivity” in the German memoirs-autobiographical discourse. . . . .	659
<i>Bannikov K. V.</i> Metaphor as a cognitive tool in the poetics of Paul Claudel. . . . .	664
<i>Bolsunovskaya L. M.</i> Metadiscourse: different interpretations and directions of research . . . . .	667
<i>Borbotko L. A.</i> Transformation of addressee in theatrical discourse: cognitive linguistics approach . . . . .	673
<i>Bronnikova O. V., Samofalova A. S.</i> Emotive component in advertising discourse . . . . .	678
<i>Vodyanitskaya A. A.</i> Academic discourse: evaluation in promoting education technologies . . . . .	683
<i>Voroshilova M. B.</i> Decoding Strategies for Creolized Text Analysis. . . . .	689
<i>Yatkina S. V.</i> Narrator’s strategy in XXI-st century Russian short story: text structure and inference problem . . . . .	694
<i>Gornostaeva A. A.</i> Political discourse and irony: cognitive aspect . . . . .	700
<i>Gudkova K. V.</i> Strategies of discourse maneuvering in persuasion discourse. . . . .	706
<i>Drozdova T. V.</i> Cognitive metaphor and representation of author’s opinion in a scientific text . . . . .	712
<i>Dronova N. P.</i> The anthroponyms in the conceptualization of “Homo ludens” in the discourse of fastnachtspiele . . . . .	717
<i>Emelyanova O. V., Khomyakova E. G.</i> Language representation of the event “The quiet revolution” in Quebec within event situation . . . . .	723
<i>Efimenko T. N.</i> Business idioms as functional operators of English business discourse . . . . .	728
<i>Klimova M. A.</i> Cognitive potential of precedent phenomena in personal Internet-discourse of a politician . . . . .	734
<i>Kozhanov D. A.</i> The problem of discourse interaction as a cognitive phenomenon. . . . .	739
<i>Kondratyeva O. N.</i> Dynamics of a mediainage of region: to a statement of the problem (on an example of a mediainage of Kuzbass). . . . .	744
<i>Korolkova A. S.</i> Mental shifts in the conceptualization of a healthy lifestyle in the blogosphere (by the material of createms). . . . .	749
<i>Koshkarova N. N.</i> Extension of word’s meaning as reflection of geopolitical situation . . . . .	754
<i>Kremneva A.V.</i> Specificity of the Biblical myth functioning in the works of Angela Carter (cognitive-semiotic aspect). . . . .	759
<i>Kushneruk S. L., Kurochkina M. A.</i> Information war: aspects of research and perspectives of cognitive-discursive modelling . . . . .	764

*P.P. Banman, A.A. Legler (Stavropol, Russia)  
North-Caucasus Federal University  
banman.poly@yandex.ru, anlegler@yandex.ru*

### **THE FRAME “WAR CAPTIVITY” IN THE GERMAN MEMOIRS-AUTOBIOGRAPHICAL DISCOURSE**

Based on the headlines of memoirs-autobiographical texts of German prisoners of war of the First World War in the structure of the frame *Kriegsgefangenschaft* war captivity are highlighted such slots as “agent”, “place”, “time”. It has been established that textual implementations of the slot “place” indicate the captivity in different regions of Russia, actualizing the geographical and political and ideological components of the image of Russia.

*Key words:* frame, war captivity, memoirs-autobiographical discourse, slot “time”, slot “agent”, slot “place”.

*К.В. Банников (Нижний Новгород, Россия)  
Национальный исследовательский  
университет «Высшая школа экономики»  
kbannikov@hse.ru*

### **МЕТАФОРА КАК КОГНИТИВНЫЙ ИНСТРУМЕНТ В ПОЭТИКЕ ПОЛЯ КЛОДЕЛЯ**

Творчество Поля Клоделя редко рассматривается с точки зрения когнитивистики. В работе предложен новый взгляд на образность клоделевской поэтики с применением методики анализа Л. Брандт и П. Брандт, предлагающей новое восприятие процесса понимания метафоры в художественном тексте.

*Ключевые слова:* когнитивная метафора, Поль Клодель, поэтика, символ, герменевтика.

Поль Клодель (1868–1955) – французский поэт, драматург и писатель, чье творчество является вершиной XX века.

Традиционно наследие Клоделя рассматривают в контексте классического литературоведения [Millet-Gérard 2005]. Произведения французского

универсального гения отличают неповторимая образность, полижанровость, сочетание разных тем и эпох.

Клоделевское творчество, столь богатое инструментами познания, не изучалось с точки зрения когнитивной поэтики, занимающей переходное положение между когнитивной наукой, нарратологией и поэтикой [Stockwell 2002]. Когнитивное в художественном тексте – подтверждение одного из его базовых принципов – индивидуальность, сопряженная с генерализацией: личный авторский опыт экстраполируется на общечеловеческий, типичный, с которым читатель идентифицирует себя [Тюпа 1987].

Образность – основополагающий компонент человеческого мышления. Обращение к образности произведения позволяет изучить когнитивное обобщение, а также «литературное мышление» [Turner 1996].

Среди множества методов анализа метафор и идиом художественного произведения в когнитивном контексте наиболее адекватным представляется метод, предложенный лингвистами Л. Брандт и П. Брандт, чья суть заключается в выявлении и описании уровней восприятия авторской образности.

Первым выступает уровень «семиотической базы», на котором возникает сама метафора в ее графическом представлении, который затем распадается на «уровень презентации» – возникновение источника метафорического переноса, и на «референтный уровень», где появляется реципиент, «набрасывающий» новые окказиональные авторские смыслы на привычное восприятие читателя.

Сливаясь воедино на «виртуальном уровне», метафорический перенос позволяет перейти на финальный уровень – «уровень смысла», который ведет к новому пониманию написанного [Brandt&Brandt 2005].

Описанный метод может быть соотнесен с классическим герменевтическим кругом, проходя через который понимание не становится полным никогда, но обрастает новыми смыслами [Зинченко, Зусман, Кириозе 2010: 157].

Так, среди ярких примеров когнитивной метафоры в клоделевском творчестве – знаменитая формула 'l'oeil écoute' ('глаз слушает'), живописный и плавный 'château – colporteur d'horizons' ('верблюд – носильщик горизонтов'), неожиданный 'l'ours – l'Antéchrist' ('медведь – антихрист'). Анализ подобных метафор позволяет раскрыть процесс переноса, который строится на интертекстуальности и создает разные уровни смысла в произведении.



## Литература

*Ахапкин Д.* Когнитивный подход в современных исследованиях художественных текстов: (Обзор новых книг) // НЛЮ. 2012. № 114. С. 298-312.

*Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И.* Методы изучения литературы. От системного подхода к синергетической парадигме. М.: Флинта: Наука, 2010. 200 с.

*Лакофф Дж., Джонсон М.* Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. под ред. А.Н. Баранова. М., 2004.

*Тюна В.И.* Художественность литературного произведения: вопросы типологии. Красноярск, 1987.

*Brandt L., Brandt P.A.* Cognitive poetics and imagery, *European Journal of English Studies*. 2005. № 9:2. P. 117-130.

*Claudel P.* Réflexions et propositions sur le vers français // *Œuvres en prose*, 1965, Gallimard. P. 3-44.

*Claudel P.* Idéogrammes occidentaux // *Œuvres en prose*, 1965, Gallimard. P. 81-91.

*Claudel P.* Quelques planches du bestiaire spirituel // *Œuvres en prose*, 1965, Gallimard. P. 982-1002.

*Millet-Gérard D.* La Prose transfigurée. Vingt études en hommage à Paul Claudel pour le cinquantième de sa mort, Préface de Géraud Antoine, de l'Institut, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne, 2005. 456 p.

*Stockwell P.* *Cognitive Poetics: An Introduction*. N.Y.: Routledge, 2002.

*Turner M.* *The Literary Mind: The Origins of Thought and Language*. Oxford: Oxford University Press, 1996.

*Vachon A.* Le Temps et l'espace dans l'oeuvre de Paul Claudel: expérience chrétienne et imagination poétique. Paris: Le Seuil, 1965.

***K.V. Bannikov*** (*Nizhny Novgorod, Russia*)

*National research university «Higher School of Economics»*

### **METAPHOR AS A COGNITIVE TOOL IN THE POETICS OF PAUL CLAUDEL**

The oeuvre of Paul Claudel is not traditionally considered as cognitive by modern researchers. The research in question represents an attempt to rediscov-

er Claudel's imagery by means of applying a technique suggested by L. Brandt and P. Brandt, which proposes a different perspective on metaphor reproduction in a literary text.

*Key words:* Paul Claudel, cognitive metaphor, cognitive poetics, symbol, hermeneutics.

*Л.М. Болсуновская (Томск, Россия)  
Томский политехнический университет  
bolsunovskl@tpu.ru*

### **МЕТАДИСКУРС: ТРАКТОВКИ ПОНЯТИЯ И НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Метадискурс – термин, широко используемый в современном дискурсивном анализе, лингвопрагматике, когнитивной лингвистике и лингводидактике и представляющий собой многогранное явление. Вопрос о том, что подразумевается под термином «метадискурс», продолжает оставаться дискуссионным. В данной работе представлены различные трактовки данного понятия и обозначены основные направления исследования метаязыковых характеристик.

*Ключевые слова:* дискурс, металингвистика, метадискурс, когнитивные исследования, взаимодействие, риторика.

Непрерывно меняющийся мир оказывает влияние на человека как неотъемлемую составляющую природы, в связи с чем «знания человека о мире и языке также находятся в процессе постоянного изменения» [Болдырев 2009: 25-77]. Эффективность или неэффективность концептуального взаимодействия индивидов зависит от различных факторов онтологии мира, сознания и языка в процессе вербального общения. Зарубежные и отечественные исследователи определяют две основные функции языка: познавательную (когнитивную) и коммуникативную (общения), при этом в работах выделяется «целый ряд так называемых дополнительных функций: эмотивно-экспрессивная, эстетическая, фатическая, метаязыковая ориентирующая, поэтическая, ритуальная или перформативная, манипулятивная (воздействия) и другие» [Там же]. В аспекте теоретических и ана-